

# CAMERA DEI DEPUTATI N. 4045

---

## DISEGNO DI LEGGE

PRESENTATO DAL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI

**(FRATTINI)**

E DAL MINISTRO DELLA DIFESA

**(MARTINO)**

DI CONCERTO CON IL MINISTRO DELL'INTERNO

**(PISANU)**

CON IL MINISTRO DELLA GIUSTIZIA

**(CASTELLI)**

E CON IL MINISTRO DELL'ECONOMIA E DELLE FINANZE

**(TREMONTI)**

---

Ratifica ed esecuzione dei Protocolli di adesione al Trattato Nord Atlantico – NATO – delle Repubbliche di Bulgaria, di Estonia, di Lettonia, di Lituania, di Romania, di Slovacchia e di Slovenia, firmati a Bruxelles il 26 marzo 2003

---

*Presentato il 6 giugno 2003*

---

ONOREVOLI DEPUTATI! — In occasione del Vertice NATO svoltosi a Praga il 20-21 novembre 2002, i Capi di Stato e di Governo hanno invitato sette Paesi ad aderire all'Alleanza: Bulgaria, Estonia, Lettonia, Lituania, Romania, Slovacchia e

Slovenia. L'invito all'adesione è stato rivolto in applicazione dell'articolo 10 del Trattato del Nord Atlantico del 1949, che così dispone: «Le Parti possono, su accordo unanime, invitare ad accedere al Trattato ogni altro Stato europeo in grado

di favorire lo sviluppo dei principi del presente Trattato e di contribuire alla sicurezza della regione del Nord Atlantico. Ogni Stato così invitato può diventare parte del Trattato depositando il proprio strumento d'accessione presso il Governo degli Stati Uniti d'America. Quest'ultimo informerà ciascuna delle parti del deposito di ciascuno strumento di accessione».

A seguito di tale decisione, sono stati successivamente firmati a Bruxelles, il 26 marzo 2003, i Protocolli di adesione per ciascuno dei sette Paesi sopra menzionati.

Dopo l'ingresso nell'Alleanza di Polonia, Repubblica ceca e Ungheria, avvenuto a seguito della firma dei relativi Protocolli di adesione il 16 dicembre 1997, questo nuovo allargamento segna un momento decisivo nel superamento della innaturale divisione dell'Europa propria degli anni della guerra fredda, unitamente al salto di qualità nei rapporti tra la NATO e la Russia conseguito con il Vertice di Pratica di Mare.

L'obiettivo strategico che si è conseguito con questa nuova fase di allargamento — e con il parallelo processo dell'allargamento dell'Unione europea — altro non è che la lungamente attesa unificazione dell'Europa in un unico spazio di libertà, democrazia e sicurezza. Un'Europa pacificata nel segno di questi valori è un continente che, in primo luogo, non rappresenta più una minaccia per se stesso, avendo rimosso le linee di divisione interne che hanno intessuto la sua lunga storia di guerre e conflitti sanguinosissimi.

L'altissima valenza simbolica di tale atto non deve, peraltro, far passare in secondo piano il suo profondo significato in termini di contributo all'aumento della stabilità e alla sicurezza dello spazio euro-atlantico. In quanto alleanza militare, la NATO ha come suo principale obiettivo quello di garantire i suoi membri contro le minacce portate alla propria sicurezza, da qualunque parte esse provengano. In uno scenario caratterizzato dall'affievolirsi delle tradizionali minacce alla sicurezza e dall'emergere di rischi derivanti dalla diffusione del terrorismo, delle armi di distruzione di massa, della criminalità tran-

snazionale, dei traffici illeciti, la NATO si è mostrata pronta ad elaborare una strategia di contrasto adatta alle nuove esigenze.

L'allargamento è parte di questa strategia di risposta. L'inclusione nell'Alleanza dei sette Paesi dell'Europa centrale e orientale, collocati in una vasta area che va dal Baltico al Mar Nero, è infatti destinata a proiettare sicurezza e stabilità in uno spazio geografico esteso e caratterizzato da elevata instabilità, in un arco che dai Balcani e dal Mediterraneo può giungere a ricomprendere anche il Medio Oriente, l'Iraq, l'Asia Centrale, fino all'Afghanistan. Il processo di allargamento costituisce dunque una pietra angolare nel nuovo sistema di sicurezza euro-atlantico, i cui nuovi compiti sono definiti in relazione sia alle minacce di tipo asimmetrico, sia alle instabilità regionali, che quelle minacce producono e alimentano.

Da quanto esposto, emerge dunque che il disegno dell'allargamento corrisponde ad una visione ampia, in cui le considerazioni legate al futuro dell'Alleanza e alla sicurezza dei suoi membri hanno avuto un ruolo almeno equivalente alla necessità di sanare le ferite del passato.

Perché tale disegno fosse concretamente realizzabile, è stato necessario avviare un intenso lavoro di sostegno ed incoraggiamento ai Governi dei Paesi candidati perché attuassero profonde riforme interne, non solo nella sfera militare, ma anche in quella politica, economica e sociale. Tali Paesi sono stati dunque chiamati a realizzare notevoli sforzi per consolidare lo stato di diritto e dimostrare l'adesione sincera e irreversibile ai principi e ai valori della democrazia e dell'economia di mercato.

Per assistere i Paesi che intendevano aderire alla NATO, al Vertice di Washington del 1999 è stato introdotto il meccanismo del *Membership Action Plan* (MAP), ovvero un programma di riforme (su questioni politiche ed economiche, questioni militari e di difesa, questioni finanziarie, questioni di sicurezza e questioni giuridiche), volto ad aiutare i Paesi aspiranti a raggiungere livelli di preparazione ade-

guati alle responsabilità discendenti dall'adesione all'Alleanza. La decisione adottata al Vertice di Praga, pur avendo alla propria origine motivazioni essenzialmente politiche, ha tenuto conto dei risultati ottenuti dai Paesi interessati nell'ambito e attraverso il MAP.

La dinamica dell'allargamento, lungi dal risultare un mero processo dall'alto, si è così avvalsa dell'apporto attivo dei Paesi candidati, il cui sforzo di adattamento agli obblighi discendenti dalla partecipazione alla NATO è stato costantemente seguito, monitorato, incoraggiato dall'Alleanza.

La decisione sull'allargamento adottata a Praga è in linea con le aspettative dell'Italia, che si è adoperata affinché la nuova fase di allargamento risultasse equilibrata in termini geostrategici e non trascurasse quei Paesi dell'Europa del sud-est, come la Bulgaria e la Romania, in grado di fornire un contributo alla stabilizzazione della regione balcanica. Fin dal momento della decisione sul primo allargamento ai Paesi dell'Europa centrale ed orientale, deciso al Vertice di Madrid del 1997, è sempre stato evidente al nostro Paese che una NATO obbligata ad adattare i propri strumenti di risposta alle nuove minacce non potesse fare a meno di consolidare il quadrante sud-orientale, contiguo alla regione geografica la cui instabilità è suscettibile di alimentare i fenomeni del terrorismo e della proliferazione delle armi di distruzione di massa, nonché la criminalità transnazionale ed i traffici illeciti.

In adesione a tale disegno, al Vertice di Praga è stata inoltre ribadita — come

auspicato da parte italiana — la validità del principio della « porta aperta » e la prosecuzione del MAP per i Paesi non invitati (Albania, Macedonia e Croazia), annunciando nel contempo l'avvio di una intensa serie di contatti politici per incoraggiare tali Paesi a proseguire gli sforzi verso la piena integrazione nell'area euro-atlantica.

I Protocolli si limitano a regolare le modalità e i tempi dell'adesione alla NATO di Bulgaria, Estonia, Lettonia, Lituania, Romania, Slovacchia e Slovenia.

L'articolo I stabilisce che, dalla data di entrata in vigore dei rispettivi Protocolli, il Segretario generale della NATO, per conto degli Stati membri, inviterà i Paesi ad aderire all'Alleanza, ai sensi dell'articolo 10 del Trattato del Nord-Atlantico.

L'articolo II prevede che i rispettivi Protocolli entrino in vigore al momento della notifica al Governo degli Stati Uniti, da parte di tutti gli Stati membri, della loro avvenuta accettazione. Il Governo degli Stati Uniti informerà tutti gli Stati membri della ricezione di ciascuna delle notifiche, comunicando la data di entrata in vigore dei rispettivi Protocolli.

L'articolo III precisa che i Protocolli sono stati redatti in lingua sia inglese che francese, che essi saranno depositati negli archivi del Governo degli Stati Uniti d'America e che copie certificate degli stessi saranno trasmesse ai Governi degli Stati membri.

Dall'attuazione dei Protocolli non derivano oneri a carico del bilancio dello Stato.

## ANALISI TECNICO-NORMATIVA

## 1. Aspetti tecnico-normativi in senso stretto.

*A) Necessità dell'intervento normativo; analisi del quadro normativo.*

I Protocolli in oggetto richiedono la ratifica del Capo dello Stato, previa autorizzazione delle Camere, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 87 della Costituzione, ricorrendo una delle ipotesi previste dall'articolo 80 della Costituzione. La fattispecie in parola riguarda la modifica della legge 1° agosto 1949, n. 465, con la quale è stato ratificato e reso esecutivo il Trattato del Nord Atlantico, firmato a Washington il 4 aprile 1949, che stabiliva le Parti contraenti dell'atto internazionale, alle quali oggi si aggiungono le sette Repubbliche citate nella relazione.

Per recepire tale modifica è stato predisposto il presente disegno di legge che non richiede altro che la ratifica e l'esecuzione dell'atto internazionale in parola.

*B) Analisi della compatibilità con le competenze delle regioni ordinarie ed a statuto speciale e con l'ordinamento comunitario; valutazione dell'impatto amministrativo.*

I Protocolli non incidono sulle competenze regionali in quanto rientranti nelle materie di competenza esclusiva dello Stato (politica estera); sono in perfetta sintonia con le disposizioni comunitarie; non richiedono inoltre per la loro attuazione alcun atto di natura secondaria da emanare a cura della pubblica amministrazione.

Per quanto concerne la scheda relativa all'analisi dell'impatto della regolamentazione (AIR), essendo atto di valenza squisitamente politica che non incide sul piano interno, si ritiene di poter omettere la compilazione della scheda ai sensi di quanto previsto al punto 7 della direttiva del Presidente del Consiglio dei ministri 27 marzo 2000, pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* n. 118 del 23 maggio 2000.

## DISEGNO DI LEGGE

—

## ART. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare i Protocolli di adesione al Trattato Nord Atlantico – NATO – delle Repubbliche di Bulgaria, di Estonia, di Lettonia, di Lituania, di Romania, di Slovacchia e di Slovenia, firmati a Bruxelles il 26 marzo 2003.

## ART. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data ai Protocolli di cui all'articolo 1, a decorrere dalla data della loro entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dall'articolo II di ciascuno di essi.

## ART. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

PAGINA BIANCA

PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

\* \* \*

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Bulgaria to that Treaty,

Agree as follows:



### Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Bulgaria an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Bulgaria shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949  
à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Bulgarie au Traité de  
l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de  
l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

### Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Bulgarie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Bulgarie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

### Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

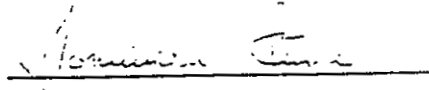
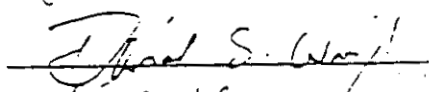
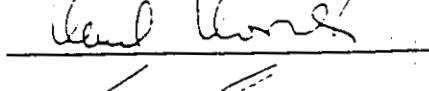
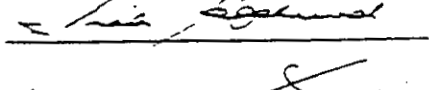
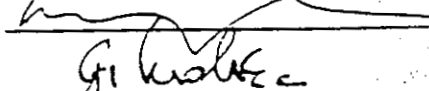

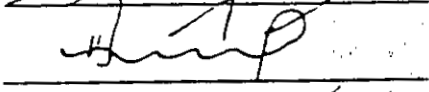
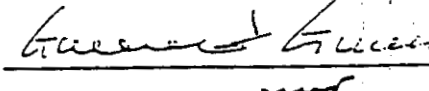
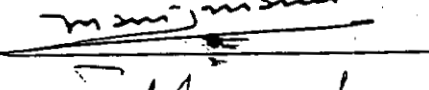
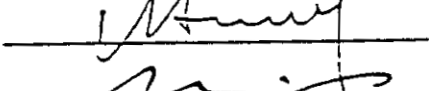

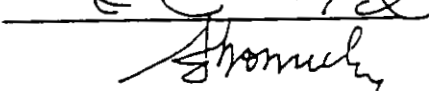
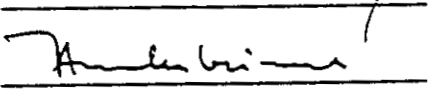
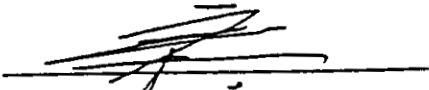
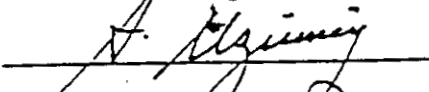
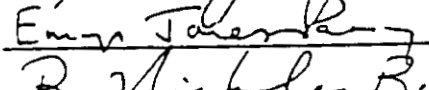
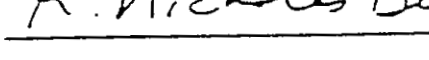
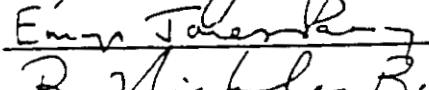
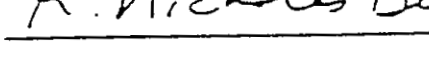
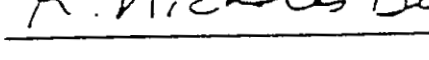
XIV LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have signed  
the present Protocol.

Signed at Brussels  
on the 26th day of March 2003.

En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.


Signé à Bruxelles  
le 26 mars 2003.

For the Kingdom of Belgium : Pour le Royaume de Belgique :	
For Canada : Pour le Canada :	
For the Czech Republic : Pour la République tchèque :	
For the Kingdom of Denmark : Pour le Royaume de Danemark :	
For the French Republic : Pour la République française :	
For the Federal Republic of Germany : Pour la République fédérale d'Allemagne :	
For the Hellenic Republic : Pour la République hellénique :	
For the Republic of Hungary : Pour la République de Hongrie :	
For the Republic of Iceland : Pour la République d'Islande :	
For the Italian Republic : Pour la République italienne :	
For the Grand Duchy of Luxembourg : Pour le Grand-Duché de Luxembourg :	
For the Kingdom of the Netherlands : Pour le Royaume des Pays-Bas :	
For the Kingdom of Norway : Pour le Royaume de Norvège :	
For the Republic of Poland : Pour la République de Pologne :	
For the Portuguese Republic : Pour la République portugaise :	
For the Kingdom of Spain : Pour le Royaume d'Espagne :	
For the Republic of Turkey : Pour la République de la Turquie :	
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :	 
For the United States of America : Pour les Etats-Unis d'Amérique :	

Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Republic of Bulgaria.

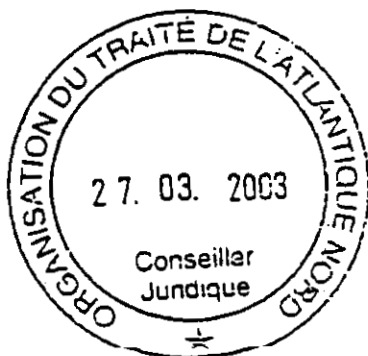
Brussels, 27 March 2003

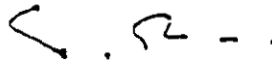


  
Baldwin De Vids  
Legal Adviser of NATO

Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie.

Bruxelles, 27 mars 2003



  
Baldwin De Vids  
Conseiller juridique de l'OTAN

PAGINA BIANCA

PROTOCOLLO DEL TRATTATO DELL'ATLANTICO DEL NORD  
SULL'ADESIONE DELLA REPUBBLICA DI BULGARIA

Le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord, firmato a Washington il 4 Aprile 1949,

Accertando che la sicurezza dell'area dell'Atlantico del Nord sarà potenziata dall'adesione della Repubblica di Bulgaria a questo Trattato.

Convengono quanto segue:

#### Articolo I

Al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Trattato dell'Atlantico del Nord, per conto di tutte le Parti, invierà al Governo della Repubblica di Bulgaria un invito ad aderire al Trattato dell'Atlantico del Nord. In conformità all'articolo 10 di questo Trattato, la Bulgaria diverrà Parte nel momento in cui deposita il suo strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

#### Articolo II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord avranno notificato la loro approvazione al Governo degli Stati Uniti d'America. Quest'ultimo informerà tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord circa la data di ricezione di ciascuna di queste notifiche e la data di entrata in vigore del presente Protocollo.

#### Articolo III

IL presente Protocollo i cui testi in francese ed in inglese sono ugualmente autentici, sarà depositato presso l'Archivio del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie conformi debitamente certificate di tali testi, saranno trasmesse da quest'ultimo governo ai Governi di tutte le altre Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord.

In fede di che, i plenipotenziari di seguito designati hanno firmato il presente Protocollo.

Firmato a Bruxelles il 26 marzo 2003

Seguono firme.

Copia certificata conforme all'originale del Protocollo del Trattato dell'Atlantico del Nord sull'adesione della Bulgaria.

**IN FEDE DI CHE I SOTTOSCRITTI PARTECIPANTI  
HANNO FIRMATO IL PRESENTE PROTOCOLLO**

Bruxelles, il 27 marzo 2003

Baldwin de Vidts

Consigliere giuridico della NATO



PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF ESTONIA

\* \* \*

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Estonia to that Treaty,

Agree as follows:

### Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Estonia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Estonia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949  
à Washington,

Assurées que l'accession de la République d'Estonie au Traité de  
l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de  
l'Atlantique Nord.

Conviennent ce qui suit :

### Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République d'Estonie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République d'Estonie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

### Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

## XIV LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI — DOCUMENTI

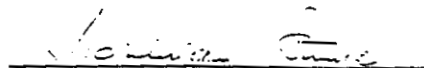
In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have signed  
the present Protocol.

Signed at Brussels  
on the 26th day of March 2003.

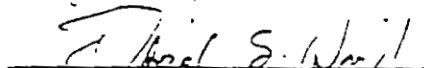
En foi de quoi,  
les plenipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles  
le 26 mars 2003.


For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :



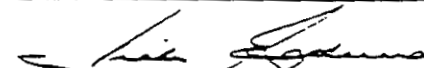
For Canada :  
Pour le Canada :



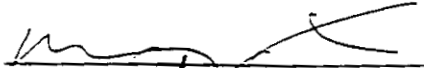
For the Czech Republic :  
Pour la République tchèque :



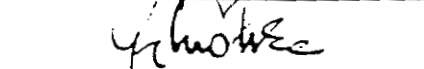
For the Kingdom of Denmark :  
Pour le Royaume de Danemark :



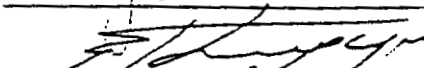
For the French Republic :  
Pour la République française :



For the Federal Republic of Germany :  
Pour la République fédérale d'Allemagne :



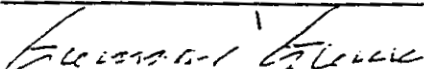
For the Hellenic Republic :  
Pour la République hellénique :



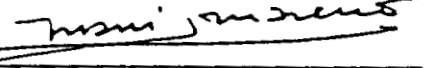
For the Republic of Hungary :  
Pour la République de Hongrie :



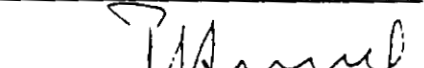
For the Republic of Iceland :  
Pour la République d'Islande :



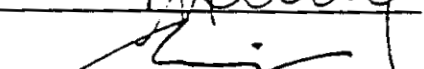
For the Italian Republic :  
Pour la République italienne :



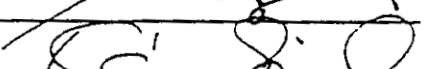
For the Grand Duchy of Luxembourg :  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



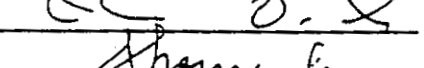
For the Kingdom of the Netherlands :  
Pour le Royaume des Pays-Bas :



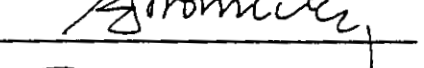
For the Kingdom of Norway :  
Pour le Royaume de Norvège :



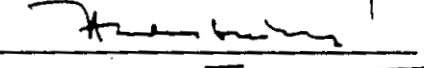
For the Republic of Poland :  
Pour la République de Pologne :



For the Portuguese Republic :  
Pour la République portugaise :



For the Kingdom of Spain :  
Pour le Royaume d'Espagne :



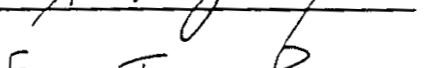
For the Republic of Turkey :  
Pour la République de la Turquie :

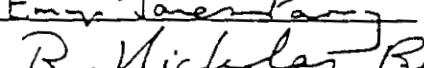


For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :



For the United States of America :  
Pour les Etats-Unis d'Amérique :





Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Republic of Estonia.

Brussels, 27 March 2003



Baldwin De Vidts  
*Legal Adviser of NATO*

Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie.

Bruxelles, 27 mars 2003



Baldwin De Vidts  
*Conseiller juridique de l'OTAN*

PAGINA BIANCA



PROTOCOLLO DEL TRATTATO DELL'ATLANTICO DEL NORD  
SULL'ADESIONE DELL'ESTONIA

Le Parti del Trattato dell' Atlantico del Nord, firmato a Washington il 4 Aprile 1949,

Avendo accertato che la sicurezza dell'area dell'Atlantico del Nord sarà potenziata dall'adesione della Repubblica di Estonia a tale Trattato,

Convengono quanto segue

#### Articolo I

Al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione dell'Atlantico del Nord, per conto di tutte le Parti, invierà al Governo della Estonia un invito ad aderire al Trattato dell'Atlantico del Nord. In conformità all'Articolo 10 del Trattato, l'Estonia diverrà Parte nel momento in cui deposita il suo strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

#### Articolo II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando ciascuna delle Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord avrà notificato la propria approvazione al Governo degli Stati Uniti d'America. Il Governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord riguardo alla data di ricezione di ciascuna di queste notifiche ed alla data di entrata in vigore del presente Protocollo.

#### Articolo III

IL presente Protocollo, i cui testi in francese ed in inglese sono ugualmente autentici, sarà depositato presso l'Archivio del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie conformi debitamente certificate di tali testi, saranno trasmesse da quest'ultimo ai Governi di tutte le altre Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari di seguito designati hanno firmato il presente Protocollo.

Firmato a Bruxelles il 26 marzo 2003.

Seguono firme.

Copia certificata conforme all'originale del Protocollo del Trattato dell'Atlantico del Nord

IN FEDE DI CHE I SOTTOSCRITTI PARTECIPANTI

HANNO FIRMATO IL PRESENTE PROTOCOLLO

Bruxelles, il 27 marzo 2003

Baldwin de Vidts

Consigliere giuridico della NATO

PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF LATVIA

\* \* \*

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Latvia to that Treaty,

Agree as follows:

### Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Latvia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Latvia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949  
à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Lettonie au Traité de  
l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de  
l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

### Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Lettonie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Lettonie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

### Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

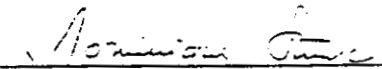
In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have signed  
the present Protocol.

En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

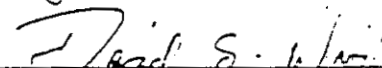
Signed at Brussels  
on the 26th day of March 2003.

Signé à Bruxelles  
le 26 mars 2003.

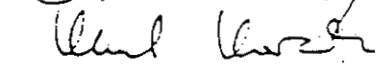
For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :



For Canada :  
Pour le Canada :



For the Czech Republic :  
Pour la République tchèque :



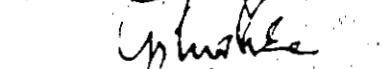
For the Kingdom of Denmark :  
Pour le Royaume de Danemark :




For the French Republic :  
Pour la République française :



For the Federal Republic of Germany :  
Pour la République fédérale d'Allemagne :



For the Hellenic Republic :  
Pour la République hellénique :



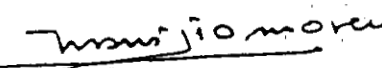
For the Republic of Hungary :  
Pour la République de Hongrie :



For the Republic of Iceland :  
Pour la République d'Islande :



For the Italian Republic :  
Pour la République italienne :



For the Grand Duchy of Luxembourg :  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



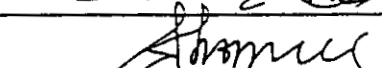
For the Kingdom of the Netherlands :  
Pour le Royaume des Pays-Bas :



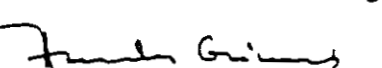
For the Kingdom of Norway :  
Pour le Royaume de Norvège :



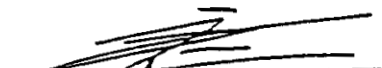
For the Republic of Poland :  
Pour la République de Pologne :



For the Portuguese Republic :  
Pour la République portugaise :



For the Kingdom of Spain :  
Pour le Royaume d'Espagne :



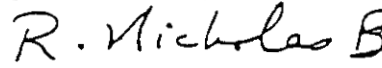
For the Republic of Turkey :  
Pour la République de la Turquie :



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :



For the United States of America :  
Pour les Etats-Unis d'Amérique :

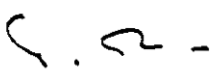




Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Republic of Latvia.

Brussels, 27 March 2003



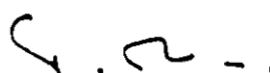
  
Baldwin De Vids  
Legal Adviser of NATO



Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie.

Bruxelles, 27 mars 2003



  
Baldwin De Vids  
Conseiller juridique de l'OTAN

PAGINA BIANCA

PROTOCOLLO DEL TRATTATO DELL'ATLANTICO DEL NORD  
SULL'ADESIONE DELLA LETTONIA

Le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord, firmato a Washington il 4 Aprile 1949,

Avendo accertato che la sicurezza dell'area dell'Atlantico del Nord sarà potenziata dall'adesione della Repubblica di Lettonia a tale Trattato.

Convengono quanto segue

#### Articolo I

Al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Trattato dell'Atlantico del Nord, per conto di tutte le Parti, invierà al Governo della Lettonia un invito ad aderire al Trattato dell'Atlantico del Nord. In conformità all'Articolo 10 del Trattato, la Lettonia diverrà Parte nel momento in cui deposita il suo strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

#### Articolo II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando ciascuna delle Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord avrà notificato la propria approvazione al Governo degli Stati Uniti d'America. Il Governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord riguardo alla data di ricezione di ciascuna di queste notifiche ed alla data di entrata in vigore del presente Protocollo.

#### Articolo III

IL presente Protocollo, i cui testi in francese ed in inglese sono ugualmente autentici, sarà depositato presso l'Archivio del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie conformi debitamente certificate di tali testi, saranno trasmesse da quest'ultimo ai Governi di tutte le altre Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord.

IN FEDE DI CHE i plenipotenziari di seguito designati hanno firmato il presente Protocollo

Firmato a Bruxelles il 26 marzo 2003

Seguono firme

Copia certificata conforme all'originale del Protocollo del Trattato dell'Atlantico del Nord

Bruxelles, il 27 marzo 2003

Baldwin de Vidts

Consigliere giuridico della NATO

PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

\* \* \*

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Lithuania to that Treaty,

Agree as follows:

### Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Lithuania an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Lithuania shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949  
à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Lituanie au Traité de  
l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de  
l'Atlantique Nord.

Conviennent ce qui suit :



### Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Lituanie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Lituanie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

### Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

## XIV LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI — DOCUMENTI

In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have signed  
the present Protocol.

Signed at Brussels  
on the 26th day of March 2003.

En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles  
le 26 mars 2003.

For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :

For Canada :  
Pour le Canada :

For the Czech Republic :  
Pour la République tchèque :

For the Kingdom of Denmark :  
Pour le Royaume de Danemark :

For the French Republic :  
Pour la République française :

For the Federal Republic of Germany :  
Pour la République fédérale d'Allemagne :

For the Hellenic Republic :  
Pour la République hellénique :

For the Republic of Hungary :  
Pour la République de Hongrie :

For the Republic of Iceland :  
Pour la République d'Islande :

For the Italian Republic :  
Pour la République italienne :

For the Grand Duchy of Luxembourg :  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

For the Kingdom of the Netherlands :  
Pour le Royaume des Pays-Bas :

For the Kingdom of Norway :  
Pour le Royaume de Norvège :

For the Republic of Poland :  
Pour la République de Pologne :

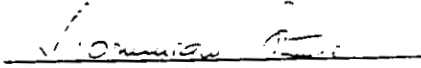
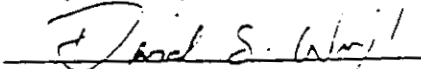
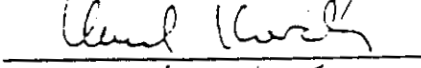


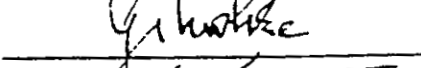
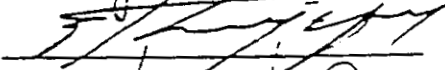
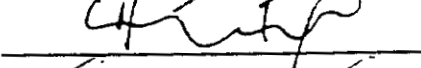
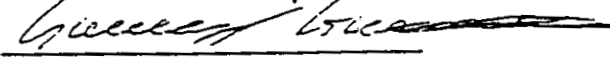
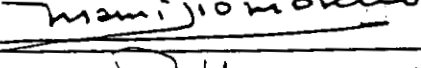
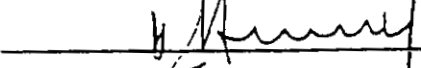
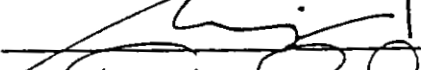
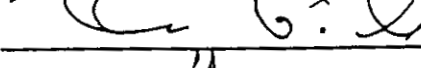
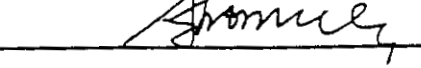
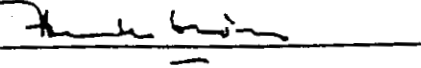
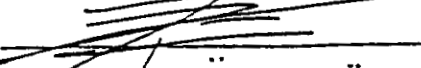
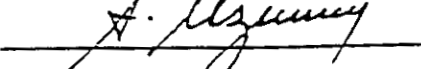
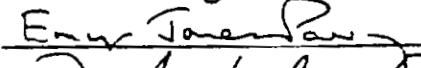
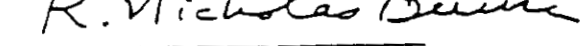
For the Portuguese Republic :  
Pour la République portugaise :

For the Kingdom of Spain :  
Pour le Royaume d'Espagne :

For the Republic of Turkey :  
Pour la République de la Turquie :

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

For the United States of America :  
Pour les Etats-Unis d'Amerique :

Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Republic of Lithuania.

Brussels, 27 March 2003



Baldwin De Vidts  
*Legal Adviser of NATO*



Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie.

Bruxelles, 27 mars 2003



Baldwin De Vidts  
*Conseiller juridique de l'OTAN*

PAGINA BIANCA

PROTOCOLLO DEL TRATTATO DEL NORD-ATLANTICO  
SULL'ADESIONE DELLA REPUBBLICA DI LITUANIA

Le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord, firmato a Washington il 4 Aprile 1949,

Accertando che la sicurezza dell'area dell'Atlantico del Nord sarà potenziata dall'adesione della Repubblica di Lituania a detto Trattato.

Convengono quanto segue

#### Articolo I

Al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Trattato dell'Atlantico del Nord, per conto di tutte le Parti, invierà al Governo della Repubblica di Lituania un invito ad aderire al Trattato dell'Atlantico del Nord. In conformità all'Articolo 10 di detto Trattato, la Repubblica di Lituania diverrà Parte del Trattato alla data in cui deposita il suo strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

#### Articolo II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando ciascuna delle Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord avrà notificato al Governo degli Stati Uniti d'America la sua accettazione dello stesso. Il Governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord riguardo alla data di ricezione di ciascuna notifica ed alla data di entrata in vigore del presente Protocollo.

#### Articolo III

Il presente Protocollo di cui i testi francese ed inglese sono ugualmente autentici, saranno depositati presso l'Archivio del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie conformi debitamente certificate di tali testi, saranno trasmesse da quel Governo ai Governi di tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti plenipotenziari hanno firmato il presente Protocollo

Firmato a Bruxelles, il 26 marzo 2003.

Copia certificata conforme all'originale del Protocollo del Trattato dell'Atlantico del Nord sull'adesione della Repubblica di Lituania

Baldwin De Vidts

Bruxelles, 27 marzo 2003

Consigliere giuridico della NATO

PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF ROMANIA

\* \* \*

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE LA ROUMANIE

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of Romania to that Treaty,

Agree as follows:



### Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of Romania an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, Romania shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949  
à Washington,

Assurées que l'accession de la Roumanie au Traité de l'Atlantique  
Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique  
Nord,

Convient ce qui suit :

### Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la Roumanie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la Roumanie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

### Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

## XIV LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI — DOCUMENTI

In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have signed  
the present Protocol.

Signed at Brussels  
on the 26th day of March 2003.

En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

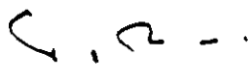
Signé à Bruxelles  
le 26 mars 2003.

For the Kingdom of Belgium : Pour le Royaume de Belgique :	<u><i>Dominique Sion</i></u>
For Canada : Pour le Canada :	<u><i>David S. Woj</i></u>
For the Czech Republic : Pour la République tchèque :	<u><i>Vlad Klouček</i></u>
For the Kingdom of Denmark : Pour le Royaume de Danemark :	<u><i>Lise Foged</i></u>
For the French Republic : Pour la République française :	<u><i>Philippe</i></u>
For the Federal Republic of Germany : Pour la République fédérale d'Allemagne :	<u><i>Christoph</i></u>
For the Hellenic Republic : Pour la République hellénique :	<u><i>Stavros</i></u>
For the Republic of Hungary : Pour la République de Hongrie :	<u><i>Attila</i></u>
For the Republic of Iceland : Pour la République d'Islande :	<u><i>Guðmundur Guðmundsson</i></u>
For the Italian Republic : Pour la République italienne :	<u><i>Manilio Morena</i></u>
For the Grand Duchy of Luxembourg : Pour le Grand-Duché de Luxembourg :	<u><i>Henri</i></u>
For the Kingdom of the Netherlands : Pour le Royaume des Pays-Bas :	<u><i>Wim</i></u>
For the Kingdom of Norway : Pour le Royaume de Norvège :	<u><i>Geir B. L.</i></u>
For the Republic of Poland : Pour la République de Pologne :	<u><i>Janusz</i></u>
For the Portuguese Republic : Pour la République portugaise :	<u><i>António</i></u>
For the Kingdom of Spain : Pour le Royaume d'Espagne :	<u><i>[Signature]</i></u>
For the Republic of Turkey : Pour la République de la Turquie :	<u><i>A. Ülçinç</i></u>
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :	<u><i>Emyr Jones Parry</i></u> <u><i>R. Nicholas Bevan</i></u>
For the United States of America : Pour les États-Unis d'Amérique :	<u><i>[Signature]</i></u>

Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of Romania.

Brussels, 27 March 2003




  
Baldwin De Vidts  
*Legal Adviser of NATO*



Copie certifiées conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la Roumanie.

Bruxelles, 27 mars 2003



  
Baldwin De Vidts  
*Conseiller juridique de l'OTAN*

PAGINA BIANCA

PROTOCOLLO DEL TRATTATO DEL NORD -ATLANTICO  
SULL'ADESIONE DELLA ROMANIA

Le Parti del Trattato dell' Atlantico del Nord , firmato a Washington il 4 Aprile 1949.

Accertando che la sicurezza dell'area dell'Atlantico del Nord sarà potenziata dall'adesione della Romania a detto Trattato.

Convengono quanto segue

#### Articolo I

Al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Nord Atlantico , per conto di tutte le Parti, invierà al Governo della Romania un invito ad aderire al Trattato del Nord. In conformità all'Articolo 10 di detto Trattato, la Romania diverrà Parte nel momento in cui deposita il suo strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

#### Articolo II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord avranno notificato la loro approvazione al Governo degli Stati Uniti d'America. Il Governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord Atlantico circa la data di ricezione di ciascuna di queste notifiche e la data di entrata in vigore del presente Protocollo

#### Articolo III

IL presente Protocollo i cui i testi in francese ed in inglese sono ugualmente autentici, sarà depositato presso l'Archivio del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie conformi debitamente certificate di tali testi, saranno trasmesse da quest'ultimo Governo ai Governi di tutte le altre Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord.

In fede di che i plenipotenziari di seguito designati hanno firmato il presente Protocollo.

Firmato a Bruxelles il 26 marzo 2003.

Seguono firme.

Copia certificata conforme all'originale del Protocollo del Trattato dell'Atlantico del Nord sull'adesione della Romania.

Bruxelles, il 27 marzo 2003

Baldwin De Vidts

Consigliere giuridico della NATO



PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF THE SLOVAK REPUBLIC

\* \* \*

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Slovak Republic to that Treaty

Agree as follows:

### Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Slovak Republic an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Slovak Republic shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949  
à Washington,

Assurées que l'accession de la République slovaque au Traité de  
l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de  
l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

### Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République slovaque une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République slovaque deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

### Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

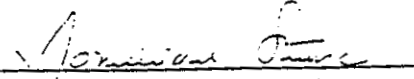
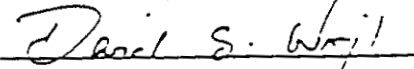
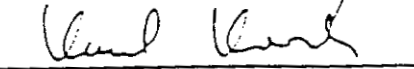
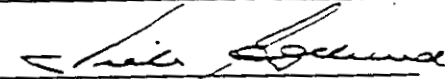
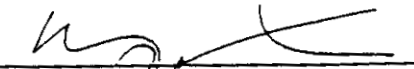
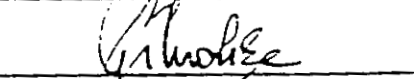
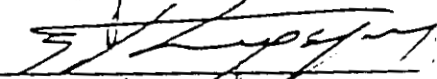
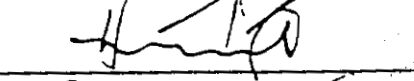
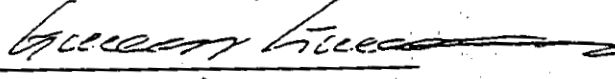
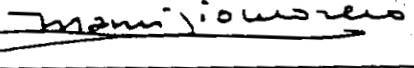
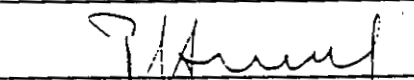
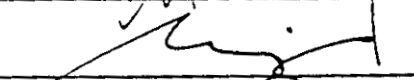
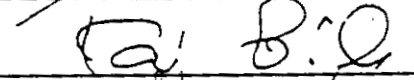
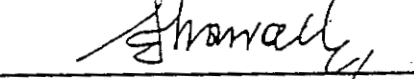
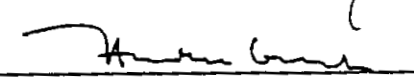
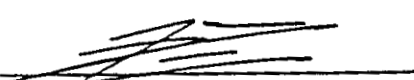
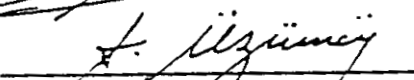
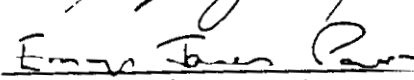
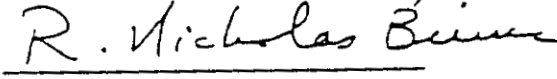
## XIV LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI — DOCUMENTI

In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have signed  
the present Protocol.

En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

Signed at Brussels  
on the 26th day of March 2003.

Signé à Bruxelles  
le 26 mars 2003.

For the Kingdom of Belgium : Pour le Royaume de Belgique :	
For Canada : Pour le Canada :	
For the Czech Republic : Pour la République tchèque :	
For the Kingdom of Denmark : Pour le Royaume de Danemark :	
For the French Republic : Pour la République française :	
For the Federal Republic of Germany : Pour la République fédérale d'Allemagne :	
For the Hellenic Republic : Pour la République hellénique :	
For the Republic of Hungary : Pour la République de Hongrie :	
For the Republic of Iceland : Pour la République d'Islande :	
For the Italian Republic : Pour la République italienne :	
For the Grand Duchy of Luxembourg : Pour le Grand-Duché de Luxembourg :	
For the Kingdom of the Netherlands : Pour le Royaume des Pays-Bas :	
For the Kingdom of Norway : Pour le Royaume de Norvège :	
For the Republic of Poland : Pour la République de Pologne :	
For the Portuguese Republic : Pour la République portugaise :	
For the Kingdom of Spain : Pour le Royaume d'Espagne :	
For the Republic of Turkey : Pour la République de la Turquie :	
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :	
For the United States of America : Pour les États-Unis d'Amérique :	

Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Slovak Republic.

Brussels, 27 March 2003



Baldwin De Vids  
*Legal Adviser of NATO*



Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque.

Bruxelles, 27 mars 2003



Baldwin De Vids  
*Conseiller juridique de l'OTAN*

PAGINA BIANCA



**PROTOCOLLO DEL TRATTATO DEL NORD -ATLANTICO  
SULL'ADESIONE DELLA REPUBBLICA SLOVACCA**

Le Parti del Trattato del Nord Atlantico, firmato a Washington il 4 Aprile 1949.

Accertando che l'adesione della Repubblica Slovacca al Trattato del Nord Atlantico consentirà di aumentare la sicurezza della regione del Nord Atlantico.

Convengono quanto segue.

#### Articolo I

Al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Trattato dell'Atlantico del Nord, per conto di tutte le Parti, invierà al Governo della Repubblica Slovacca un invito ad aderire al Trattato dell'Atlantico del Nord. In conformità all'Articolo 10 di detto Trattato, la Repubblica Slovacca diverrà Parte nel momento in cui deposita i suoi strumenti di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

#### Articolo II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord avranno notificato la loro approvazione al Governo degli Stati Uniti d'America. Il Governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord circa la data di ricezione di ciascuna di queste notifiche e la data di entrata in vigore del presente Protocollo.

#### Articolo III

IL presente Protocollo i cui i testi in francese ed in inglese sono ugualmente autentici, sarà depositato presso l'Archivio del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie conformi debitamente certificate di tali testi, saranno trasmesse da quest'ultimo ai Governi di tutte le altre Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord.

In fede di che i plenipotenziari di seguito designati hanno firmato il presente Protocollo.

Firmato a Bruxelles il 26 marzo 2003.

Seguono firme.

Copia certificata conforme all'originale del Protocollo del Trattato dell'Atlantico del Nord sull'adesione della Repubblica Slovacca

Bruxelles, il 27 marzo 2003

Baldwin De Vidts

Consigliere giuridico della NATO

PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

\* \* \*

PROTOCOLE AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on  
April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be  
enhanced by the accession of the Republic of Slovenia to that Treaty,

Agree as follows:

### Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Slovenia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Slovenia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949  
à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Sloénie au Traité de  
l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de  
l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

### Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Slovénie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Slovénie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

### Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

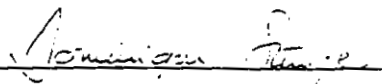
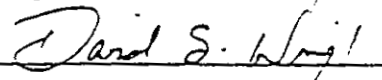
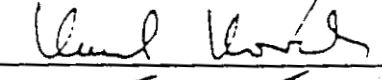


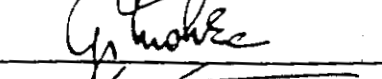
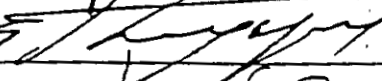
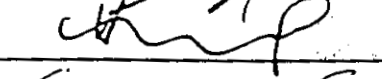
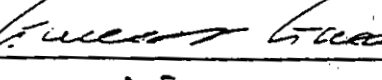
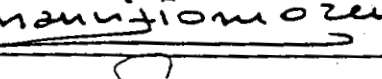
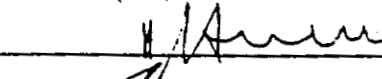
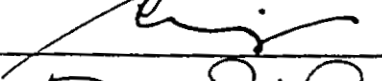
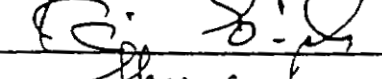
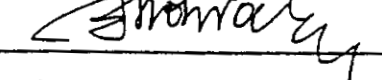
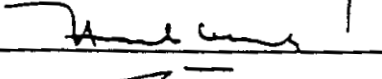
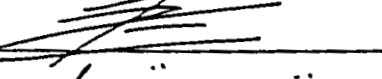
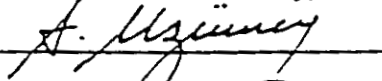
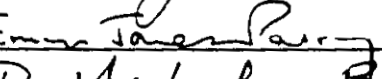
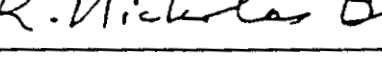
## XIV LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI — DOCUMENTI

In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have signed  
the present Protocol.

En foi de quoi,  
les plenipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

Signed at Brussels  
on the 26th day of March 2003.

Signé à Bruxelles  
le 26 mars 2003.

For the Kingdom of Belgium : Pour le Royaume de Belgique :	
For Canada : Pour le Canada :	
For the Czech Republic : Pour la République tchèque :	
For the Kingdom of Denmark : Pour le Royaume de Danemark :	
For the French Republic : Pour la République française :	
For the Federal Republic of Germany : Pour la République fédérale d'Allemagne :	
For the Hellenic Republic : Pour la République hellénique :	
For the Republic of Hungary : Pour la République de Hongrie :	
For the Republic of Iceland : Pour la République d'Islande :	
For the Italian Republic : Pour la République italienne :	
For the Grand Duchy of Luxembourg : Pour le Grand-Duché de Luxembourg :	
For the Kingdom of the Netherlands : Pour le Royaume des Pays-Bas :	
For the Kingdom of Norway : Pour le Royaume de Norvège :	
For the Republic of Poland : Pour la République de Pologne :	
For the Portuguese Republic : Pour la République portugaise :	
For the Kingdom of Spain : Pour le Royaume d'Espagne :	
For the Republic of Turkey : Pour la République de Turquie :	
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :	
For the United States of America : Pour les Etats-Unis d'Amérique :	



Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Republic of Slovenia.

Brussels, 27 March 2003



Baldwin De Vits  
*Legal Adviser of NATO*

Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie.

Bruxelles, 27 mars 2003



Baldwin De Vits  
*Conseiller juridique de l'OTAN*

PAGINA BIANCA

**PROTOCOLLO DEL TRATTATO DEL NORD -ATLANTICO  
SULL'ADESIONE DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA**

Le Parti del Trattato dell' Atlantico del Nord , firmato a Washington il 4 Aprile 1949.

Accertando che la sicurezza dell'area del Nord Atlantico sarà potenziata dall'adesione della Repubblica di Slovenia a detto Trattato.

Convengono quanto segue

**Articolo I**

Al momento dell'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Trattato dell'Atlantico del Nord, per conto di tutte le Parti, invierà al Governo della Repubblica di Slovenia un invito ad aderire al Trattato dell'Atlantico del Nord. In conformità all'Articolo 10 di detto Trattato, la Repubblica di Slovenia diverrà Parte del Trattato alla data in cui deposita il suo strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

**Articolo II**

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando ciascuna delle Parti del Trattato dell'Atlantico del Nord avrà notificato al Governo degli Stati Uniti d'America della Nazioni Unite la sua accettazione dello stesso. Il Governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato del Nord-Atlantico riguardo alla data di ricezione di ciascuna notifica ed alla data di entrata in vigore del presente Protocollo.

**Articolo III**

IL presente Protocollo di cui i testi francese ed inglese sono ugualmente autentici, saranno depositati presso l'Archivio del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie debitamente certificate conformi di tali testi, saranno trasmesse da quel Governo ai Governi di tutte le Parti del Trattato del Trattato dell'Atlantico del Nord.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti plenipotenziari hanno firmato il presente Protocollo

Firmato a Bruxelles, il 26 marzo 2003.

Copia certificata conforme all'originale del Protocollo del Trattato dell'Atlantico del Nord sull'adesione della Repubblica di Slovenia

Baldwin De Vidts

Consigliere legale della NATO

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA

€ 1,45

*Stampato su carta riciclata ecologica*



\*14PDL0044940\*